

## Porównanie tłumaczeń I Królewska 12:13

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | król odpowiedział ludowi twardo – odrzucił radę starszych, której mu udzielili,                   |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | król odpowiedział im szorstko. Rechabeam odrzucił radę starszych                                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I król dał ludowi surową odpowiedź, gdyż odrzucił radę starszych, którą mu dali;                  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I dał srogą odpowiedź król ludowi, opuściwszy radę starszych, którą mu byli dali,                 |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I odpowiedział król ludowi srogo, opuściwszy radę starszych, którą mu byli dali,                  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | A wtedy król dał ludowi surową odpowiedź, gdyż nie poszedł za radą, którą mu dawali starsi.       |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Odezwał się król do ludu twardo, odrzuciwszy radę starszych, jakiej mu udzielili,                 |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wówczas król dał im surową odpowiedź. Odrzucił radę, której udzieliła mu starszyzna,              |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wtedy król odpowiedział ludowi z całą surowością, gdyż odrzucił radę, której mu udzielili starsi. |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Król dał ludowi przykrą odpowiedź. Odrzucił radę starszych, którą mu dali,                        |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І цар відповів народові жорстко, і Ровоам відкинув пораду старшин, яку йому порадили,             |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | król odezwał się surowo do ludu, porzucając radę, którą mu dali starsi.                           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I król zaczął odpowiadać ludowi szorstko, i odrzucił radę udzieloną mu przez starszych.           |